

НОВИНКИ З ПАНСІОНУ

ІМ. ІВАНА ФРАНКА
ТОРОНТО

Ч. 5

Вересень/71

ВІД РЕДКОЛЕГІЇ

БЮЛЕТЕНЬ "НОВИНКИ З ПАНСІОНУ" ЧЕРГА П'ЯТЬ ЗА МІСЯЦЬ ВЕРЕСЕНЬ, 1971 р. ВИЙШОВ СВОЄЧАСНО.

ЧЛЕНИ РЕДКОЛЕГІЇ ЗАХОЧУЮТЬ МешKANЦІВ ПИСАТИ СТАТТІ ДО БЮЛЕТЕНЯ НА ВСІ АКТУАЛЬНІ ТЕМИ ЖИТТЯ ПАНСІОНУ.

ЧИСЛО АВТОРІВ-ДОПИСУВАЧІВ ПОСТІЙНО ЗБІЛЬШУЄТЬСЯ. НАДІЙШЛИ ДОПИСИ У ВІРЦОВАНІЙ ФОРМІ ТА В ФОРМІ ФОЛЬКЛОРНО СПІВАНКОВІЙ ВІД пп. САДОВОГО, МАРКІВЧИЧА ТА ДИКОГО. ЦИХ НАШИХ, СПОДІВАНО, НОВИХ АВТОРІВ РЕДКОЛЕГІЯ ШИРО ВІТАЄ ТА ЗАКЛИКАЄ ДО СПІВПРАЦІ З НАМИ В МАЙБУТНЬОМУ.

ВСІ МешKANЦІ ПАНСІОНУ МАЮТЬ В СВОЇХ КІМНАТАХ НА СТОЛІ ПРИМІРНИКИ "НОВИНКИ З ПАНСІОНУ", ТА РАДО ЇХ ЧИТАЮТЬ.

ПОВІДОМЛЯЄМО, ЩО ЗА ІНІЦІАТИВОЮ ГОЛОВИ ТОВАРИСТВА, ПАНІ ЄВГЕНІЇ ПАСТЕРНАК, ОРГАНІЗОВАНО МУЗИКАЛЬНЕ ТРІО: П-НІ Л. ЛУЦЬКА, П. Ю. ГОЙДАЛО ТА П. О. ПЕЛЕХ. ІСНУЄ МОЖЛИВІСТЬ СТВОРЕННЯ ОРКЕСТРИ ПРИ ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА.

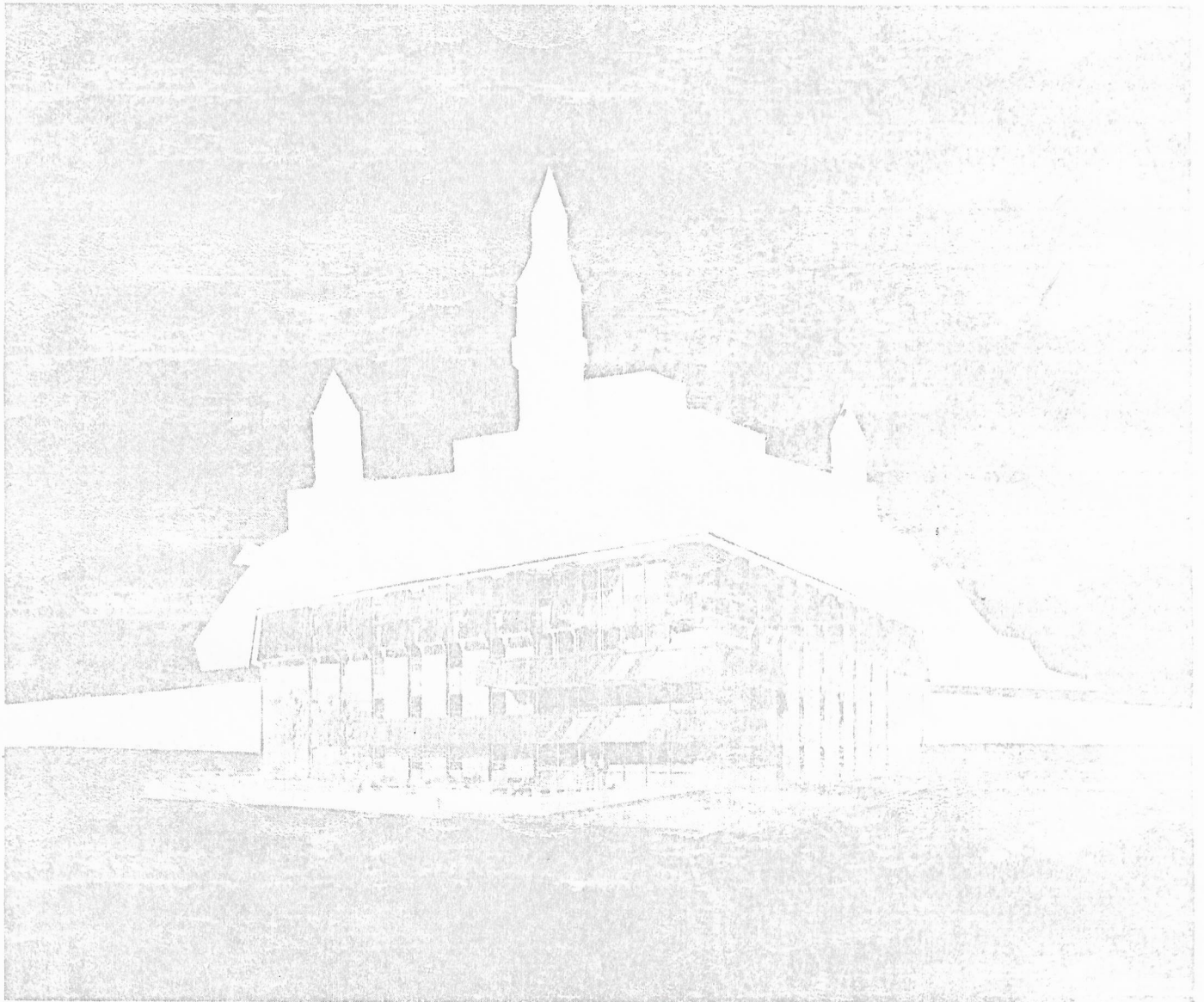
В РОБІТНЯХ ПАНСІОНУ, ЯК ВІДОМО, АКТИВНІСТЬ В ПРАКТИЧНИХ ЗАЙНЯТТЯХ НЕ ПРИПИНЯЄТЬСЯ.

ЯК І ЗАВЖДИ, ЗАПРОШУЄМО ВСІХ ПИСАТИ СТАТТІ ТА ДОПИСИ ДО НАШОГО БЮЛЕТНЯ "НОВИНКИ З ПАНСІОНУ".

ДОПИСИ ТА СТАТТІ ПРИЙМАЮТЬ: П-НА Т. ІВАХІВ /СЕКРЕТАР/, ТА
П-І М. ПАСТЕРНАКОВА /ГОЛОВА/.

Редакційна Колегія

ПАНСІОН ІМ. ІВАНА ФРАНКА



КОЛИ ЇХАТИ ДОРОГОЮ РОЯЛ ЙОРК ВІД СТОРОНИ БЛУРУ В НАПІВКІ
КВІНСВЕЙ, ПЕРЕД НАМИ РОЗКРИВАЄТЬСЯ ШИРОКА ПАНОРАМА КРАЄВИДУ,
А В НЬОМУ НА ПАГОРБІ ДОМІНУЄ СВОЄЮ ЦІКАВОЮ АРХІТЕКТУРОЮ БУДИНОК,
ОПЕРЕЗАНИЙ ВНИЗУ РВУЧОЮ РІЧКОЮ, ЩО НАДАЄ ЦІЛОСТІ ВРАЖЕННЯ СТАРО-
ВИННОГО СЕРЕДНЬОВІЧНОГО ЗАМКУ. В НЬОМУ ЗДАЛЕКУ ТАК І ЗДАЄТЬСЯ
СНУЮТЬСЯ ЩЕ Й ДОСІ ТІНІ ЛЮДЕЙ МИНУЛИХ СТОРІЧ. ТА КОЛИ НА ХВИЛИНКУ
ЗУПИНИТИ ПЕРЕД БУДИНОКОМ СКОРІСТЬ АВТА, ТО ПОКАЗУЄТЬСЯ, ЩО ЦЕ
"ПАНСІОН ІМ. ІВАНА ФРАНКА" ДЛЯ СТАРШИХ ГРОМАДЯН В ТОРОНТІ.

ПАНСІОН ІМ. ІВАНА ФРАНКА ПОВУДОВАНИЙ З ІНІЦІЯТИВИ УКРАЇНСЬКОГО ГРОМАДЯНСТВА МІСТА ТОРОНТА, ПРИ ЙОГО Ж ФІНАНСОВІЙ ДОПОМОЗІ ТА ПІВ-МІЛІОНОВІЙ ДОНАЦІЇ КОМІСІЇ СУСПІЛЬНОЇ ОПІКИ ПРИ ПРОВІНЦІЙНОМУ УРЯДІ. ВЕЛИКУ ЗАСЛУГУ В ЗАВЕРШЕННІ ЦЬОГО ДІЛА МАЄ МІНІСТЕР ІВАН ЯРЕМКО ТА ВІДДІЛ ДОМІВ ДЛЯ СТАРШИХ ПІД КЕРІВНИЦТВОМ ПАНА Л. КРАВФОРДА, ЯК ТАКОЖ ЖЕРТВЕННА І НАПОЛЕГЛИВА ПРАЦЯ ГОЛОВИ ТОВАРИСТВА, ПАНІ ЕВГЕНІЇ ПАСТЕРНАК З ГУРТОМ СВОЇХ НАЙБЛИЖЧИХ СПІВРОБІТНИКІВ. СЬОГОДНІ ЖИВЕ В ПАНСІОНІ ПРИБЛИЗНО 90 Мешканців /число мінняється/. Є РІЗНІ ПРИЧИНИ, ЧОМУ ЦІ ЛЮДИ НАХОДЯТЬ В ТОМУ ДОМІ ЗАХИСТ, СПОКІЙНЕ БЕЗТУРБОТНЕ ЖИТТЯ, МЕДИЧНУ ТА РЕЛІГІЙНУ ОПІКУ. ОДНІ З НИХ Є САМОТНІ, А РОДИНИ ЇХ НАСЛІДКОМ ВОЄННИХ ДІЙ РОЗСИПАНІ МАЙЖЕ ПО ЦІЛОМУ СВІТІ. ІНШИХ ДОРОСЛІ ВЖЕ ДІТИ І ВНУКИ ВИХОДЯТЬ З ХАТИ НА ЦІЛИЙ ДЕНЬ НА ПРАЦЮ, А ВОНИ СТАРЕНЬКІ, ІНОДІ НЕМІЧНІ, ОСТАЮТЬСЯ ВЕСЬ ЧАС САМІ. ЇМ ЧАСТО НЕОБХІДНА СКОРА ДОПОМОГА, А НЮДЬГУВАННЯ НА САМОТІ МОЖЕ ДОВЕСТИ ДО ДЕЯКИХ ПОЗНАК ДЕПРЕСІЇ, А ТО І ВИПАДКОВОГО НЕЩАСТЯ. І ОТ САМЕ ТАКИЙ ДІМ, ЯК НАШ, ЯВЛЯЄТЬСЯ ЄДИНОЮ РОЗВ'ЯЗКОЮ В ТАКИХ СКЛАДНИХ СИТУАЦІЯХ, БО ДАЄ ЛЮДЯМ ПОХИЛОГО ВІКУ ПІСЛЯ ДОВГОГО ТРУДОЛЮБИВОГО ЖИТТЯ НАЙТИ ВІДПОЧИНОК І ЗАІНЯТТЯ ЧАСТО З КОРИСТЮ ДЛЯ СЕБЕ І ДРУГИХ, БО І В СТАРОСТІ ЛІТ МОЖНА ЩОСЬ НОВОГО НАВЧИТИСЯ.

ПІД РОЗУМНИМ І ДОСВІДЧЕНИМ КЕРУВАННЯМ ГОЛОВИ ТОВАРИСТВА, ПАНІ Е. ПАСТЕРНАК., ПРОГРАМА ЩОДЕННОГО ЖИТТЯ В НАШОМУ ДОМІ ПЛИВЕ УПОРЯДКОВАНИМ РИТМОМ, ЯКИЙ КРІМ ФІЗИЧНОГО ЗДОРОВ'Я ПРИНОСИТЬ ТЕЖ ДУХОВУ ПОЖИВУ, БО Ж "НЕ МОЖНА ЖИТИ ТІЛЬКИ ХЛІВОМ САМИМ". КОЖНОЇ СЕРЕДИ ДІСТАЄМО З ВИЗИЧАЛЬНІ "НЕШОНАЛ ФІЛЬМ БОРД" ДОКУМЕНТАРНІ ФІЛЬМИ, ЯКІ ШЛЯХОМ РІЗНОРОДНИХ КРАЄВИДІВ ЗАЗНАЙОМЛЮЮТЬ НАС ЗІ ШИРОКИМИ ПРОСТОРАМИ КАНАДИ, З ПРАЦЕЮ ЛЮДЕЙ, РІСТНЮЮ І ТВАРИННИМ СВІТОМ, ГОЛОВНО В ПІВНІЧНИХ ПРОВІНЦІЯХ, ДЕ ТВАРИНИ ЩЕ І ДОСІ ЖИВУТЬ "ФРІ БОРН" ЖИТТЯМ. ДЛЯ ДОКЛАДНІШОГО ПІЗНАННЯ ІСТОРІЇ І СУЧАСНОЇ КАНАДИ, МАЄМО В НАШІЙ БІБЛІОТЕЦІ БАГАТУ ЛІТЕРАТУРУ В ЯКІЙ НАЙБІЛЬШЕ ЦІКАВЛЯТЬ НАШИХ ЧИТАЧІВ

ЖИТТЯ Й МИСТЕЦТВО АВТОНОХІВ КАНАДИ - ІНДІАН ТА ЕСКІМОСІВ. В КНИЖКАХ НАХОДИМО ТЕЖ ВІДОМОСТІ ПРО ПЕРШИХ УКРАЇНСЬКИХ ПОСЕЛЕНЦІВ В ЗАХІДНИХ ПРОВІНЦІЯХ, ДЕ ВОНИ БАГАТО ПРИЧИНИЛИСЬ ДО ПІДНЕСЕННЯ ХЛІБОРОБСТВА НАШОЇ КРАЇНИ, А ЇХНІ ДІТИ ДОБУВАЛИ В КАНАДСЬКИХ ШКОЛАХ ВИШУ ОСВІТУ І ЩЕ В ТРЕТЬОМУ, А ТО Й ЧЕТВЕРТОМУ ПОКОЛІННІ ЗАДЕРЖАЛИ НАЦІОНАЛЬНУ СВІДОМІСТЬ ТА РІДНУ МОВУ І ВОДНОЧАС Є ЛЬОЯЛЬНИМИ ГРОМАДЯНАМИ І ПАТ-РІОТАМИ КАНАДИ.

НАШ ПАНСІОН ЧАСТО ВІДВІДУЮТЬ ГУРТИ НАШОЇ І ЧУЖОМОВНОЇ МОЛОДІ І ЗРІЛІ МИСТЦІ З ВОКАЛЬНОЮ, МУЗИЧНОЮ, ДРАМАТИЧНОЮ І ТАНЦЮВАЛЬНОЮ ПРОГРАМОЮ, ЩО ПРИНОСИТЬ ЛЮДЯМ ВЕЛИКУ ПРИЄМНІСТЬ, НАВІТЬ ТАКИМ, ЩО ВІЗОЧКАМИ ПРИЇЗДЯТЬ ДО ЗАЛІ РОЗВАГ, А ГОЛОВНО ОЦИМ САМОТНИМ БЕЗСІМЕЙ-НИМ, ЯКІ ВІДЧУВАЮТЬ, ЩО НЕ ЖИВУТЬ ОПУЩЕНІ В ЯКОМУСЬ ВІДОКРЕМЛЕННІ, А МАЮТЬ ЗВ'ЯЗОК ЗІ ЗОВНІШНИМ СВІТОМ. ДЛЯ ЦІЄЇ Ж САМЕ МЕТИ СПРАВЖНЬОЮ РЕВЕЛЯЦІЄЮ БУЛО ДЛЯ НАС ВСІХ НАБУТТЯ МАЛОГО АВТОБУСА /НА 9 ОСІВ/, ЯКИЙ ДВІЧІ В ТИЖНІ ВЕЗЕ НАС НА ПРОГУЛЯНКИ ЗВИДЖУВАТИ ЦІКАВІШІ МІСЦЯ В ТОРОНТІ Й ОКОЛИЦІ І ДАЄ ЗДОРОВУ ЗМІНУ ДЛЯ ОЧЕЙ І НОВИХ ВРАЖЕНЬ. ТУРИ НА ЦІ ПРОГУЛЯНКИ ВИЄПРАЮТЬ ЧЛЕНИ КОМІТЕТУ МЕНШАНЦІВ, А ЛЮДИ РАДО ЗГОЛОШУЮТЬСЯ І ПІЗНІШЕ ПОВЕРТАЮТЬ РАДІ, НАЧЕБТО ВІДСВІЖЕНІ. ОЧЕВИДНО З ТОГО ПРИВОДУ Є ЗАВЖДИ ЦІКАВІ СПОСТЕРЕЖЕННЯ-ДИСКУСІЇ В НАШОМУ Т.ЗВ. "ЗЕЛЕНОМУ КЛЮВІ".

ЩО ПЕРЕД НАМИ ЗАВЖДИ СВІТ СТОІТЬ ВІДКРИТИМ, СВІДЧАТЬ ЧАСТІ ВІЇЗДИ МЕНШАНЦІВ НА КОРОТКИЙ ПОБУТ ДО СВОЇХ РОДИН І ЩЕ ЧАСТІШІ ВІД-ВІДИНИ ДРУЗІВ ТА ЗНАЙОМИХ, ГОЛОВНО НА ТАКІ СВЯТКУВАННЯ, ЯК НАПРИКЛАД: 50-ЛІТТЯ СУПРУЖОГО ЖИТТЯ, ЮВІЛЕЇ З НАГОДИ ДНЯ НАРОДИН - З ТРАДИЦІЙНОЮ ГОСТИНОЮ, ТОРТАМИ ТА ЛЕГКИМИ НАПИТКАМИ. ПІКНІКИ В НАШОМУ ГОРОДІ МАЮТЬ РАДШЕ ПРИВАТНИЙ ХАРАКТЕР, ХОЧА МУЗИКИ ГРАЮТЬ І МЕНШАНЦІ "РІЗНИМИ ГОЛОСАМИ" СПІВАЮТЬ, А ТО Й ДЕХТО З БАДЬОРІШИХ ІДЕ В ТАНЕЦЬ. СТЕЙКИ, КОВБАСКИ, ГАМБУРГЕРИ, ТОЩО, ЖАРЕНІ НА ВІЛЬНОМУ ВОЗДУСТІ, СМАКУЮТЬ НАВІТЬ КРАЩЕ, ЯК ЩОДЕННИЙ ОБІД В ІДАЛЬНІ ПРИ СТОЛІ.

ТА НЕ ТІЛЬКИ НА ДОЗВІЛЛІ ПРОХОДИТЬ В НАС ЧАС, БО ДВІЧІ В РІК ВЛАШТОВУЮТЬ В НАС ПЕРЕД-СВЯТКОВІ БАЗАРІ І МАЛЖЕ ВСІ ТОВАРИ ДЛЯ РОЗПРОДАЖІ Є ВИКОНАНІ РУКАМИ НАШИХ МешKANЦІВ. ЦЕ ТКАНІ НА ВАРСТАТАХ ПОЛОТНА, ВОВНЯНІ ШАЛИКИ, КРАЙКИ, СПІДНИЧКИ ДЛЯ НАРОДНОЇ НОШІ, ВИШИВАНІ ДЕКОРАТИВНІ СЕРВЕТКИ, ПАПЕРОВІ КВІТИ, ДРІБНА КЕРАМІКА, ПИСАНКИ, КОШИЧКИ, ОБРАЗИ МАЛЬОВАНІ ОЛИВНИМИ ФАРБАМИ, ТОЩО.

ЙДУТЬ ВЖЕ ПОСТІЙНІ ПРОБИ ГРАННЯ НА СКРИПКАХ З МЕТОЮ ЗЛОЖИТИ ВЛАСНУ ОРКЕСТРУ.

ЛЮБИТЕЛІ РОЗВАГ МОЖУТЬ ЗАДЕРЖАТИ СЕБЕ У ДОБРІЙ ФІЗИЧНІЙ ФОРМІ ГРОЮ В КУЛІ АБО ЗМАГАТИСЬ У ГРІ В КРОКЕТ. БАГАТО З ТИХ, ЩО ЛЮБЛЯТЬ МАНДРУВАТИ, БЕРУТЬ ПАЛИЧКУ В РУКИ І КОЖНОГО ДНЯ, ПОГОДА ЧИ НЕГОДА, ЙДУТЬ ГАРНОЮ НАЧЕ АЛЕЯ ДОРОГОЮ НА ГОДИННІ ПРОГУЛЯНКИ. БО РУХ ЦЕ ЖИТТЯ І ЗДОРОВ'Я.

ПАНСІОН ІМ. ІВАНА ФРАНКА ВПОВНІ ВИПРАВДАВ УСІ ЗУСИЛЛЯ, ЯКІ ТРЕБА БУЛО ДОКЛАСТИ ЩОБИ ПОБУДУВАТИ І ЗРАЗКОВО ВЕСТИ ТАКУ ПОТРІБНУ УСТАНОВУ ТА Й ДАЛІ ПРОДОВЖУВАТИ ВДОСКОНАЛЮВАТИ НЕ ТІЛЬКИ ПІД ОГЛЯДОМ ЗОВНІШНОГО КОМФОРТУ, АЛЕ Й СТВОРИТИ МІЖ МешKANЦЯМИ ВЗАІМНЕ ДОВІРЯ, ПРИЯЗНЕ ВІДНОШЕННЯ І ГОЛОВНЕ АТМОСФЕРУ ШИРОГО РОДИННОГО СЕРЕДОВИЩА.

М. Пастернакова,
Мешканка Пансіону.

Gerontological Society

A Society Devoted to Research on Aging

ВІТАЄМО ПАНІ ЄВГЕНІЮ ПАСТЕРНАК, ГОЛОВУ НАШОГО ПАНСІОНУ З ПРИВОДУ НОМІНУВАННЯ ЇЇ ЧЛЕНОМ "ТОВАРИСТВА ДОСЛІДЖЕНЬ ЛЮДЕЙ СТАРШОГО ВІКУ" В ТОРОНТІ ("GERONTOLOGICAL SOCIETY"), ЯКЕ ВЛАШТОВУЄ ЦИКЛІ ВИКЛАДІВ УНІВЕРСИТЕТСЬКОГО РІВНЯ З ТАКИХ ВАЖЛИВИХ ПРЕДМЕТІВ, ЯК ПСИХОЛОГІЯ, БІОЛОГІЯ, ХЕМІЯ, ГІГІЄНА, ФАРМАКОЛОГІЯ, СУСПІЛЬНІ НАУКИ, І Т.П. ПАНІ ЄВГЕНІЯ ПАСТЕРНАК СТАЛА ПЕРШОЮ УКРАЇНКОЮ ЧЛЕНОМ ТІЄЇ ОРГАНІЗАЦІЇ, ЯКА В ТІЙ ДІЛЯНЦІ РЕПРЕЗЕНТУЄ КАНАДУ. ВОНА БРАТИМЕ АКТИВНУ УЧАСТЬ У ВСІХ МІЖНАРОДНИХ КОНГРЕСАХ ПРИСВЯЧЕНИХ ПИТАННЯМ СТАРОСТІ, ЯКІ ОСТАННІМИ РОКАМИ СТАЛИ ВАЖЛИВОЮ СОЦІАЛЬНОЮ ПРОБЛЕМОЮ. ЦЬОГО РОКУ В ЖОВТНІ ПАНІ ПАСТЕРНАК ВИЇДЕ НА КОНГРЕС ДО ТЕКСАС, ДЕ БУДЕ ІНФОРМУВАТИ ПРО НАШІ ДОСЯГНЕННЯ У ТІЙ ДІЛЯНЦІ. З НАГОДИ ЦЬОГО ПРИЗНАННЯ ЗА ПРАЦЮ ПАНІ ГОЛОВІ ЗІ СТОРОНИ УРЯДУ, МЕШКАНЦІ ПАНСІОНУ ВЛАШТУВАЛИ 1-ГО ВЕРЕСНЯ ПРИВІТАННЯ, ПІДНЯЛИ ЇЇ КВІТИ І БАЖАЛИ ЩЕ ДОВГО У ЗДОРОВ'Ю І ВДОВОЛЕННІ ПРОДОВЖУВАТИ ШЛЯХЕТНУ ПРАЦЮ НАД СТАРШИМИ ГРОМАДЯНАМИ-УКРАЇНЦЯМИ, ЯКУ ВОНА ТАК ЗРАЗКОВО ВЕДЕ ВЖЕ ВІД БАГАТЬОХ РОКІВ. ЩАСТИ ЇЇ БОЖЕ!

М.П.

В ОСТАННЬОМУ ЧИСЛІ "НОВИНОК"
 БУЛА ПОМІЩЕНА СТАТТЯ ПРО СВЯТКУ-
 ВАННЯ 50-ЛІТТЯ СУПРУЖОГО ЖИТТЯ П-ВА
 М. І О. ДИКИХ, ЯКЕ ВІДБУЛОСЯ 1-ГО
 СЕРПНЯ 1971 р. В НАШОМУ ПАНСІОНІ.
 ТУТ ПОДАЄМО ЗНИМКИ З НАГОДИ ЦЬОГО
 ЗОЛОТОГО ВЕСІЛЛЯ:



ГОСТИНА ВІДБУВАЛАСЬ НА ТЕРАСІ ПРИ
 СОНЯШНІЙ ПОГОДІ. ТУТ ПАНСТВО ДИКІ
 СИДЯТЬ НА ПОЧЕСНОМУ МІСЦІ ЗА ГОЛОВ-
 НИМ СТОЛОМ.

ПАНСТВО ДИКІ СИДЯТЬ ЗА СТОЛОМ, ЗА
 НИМИ /ПОСЕРЕДИНІ/ СТОІТЬ ГОЛОВА,
 ПАНІ Е. ПАСТЕРНАК, А ДОВКРУГИ СТО-
 ЯТЬ ДІТИ П-ВА ДИКИХ.



ПАНСТВО ДИКІ ЗІ СВОЄЮ РОДИНОЮ.



СПІВИ І ТАНЦІ ВНЕСЛИ СПРАВЖНІЙ
 ВЕСІЛЬНИЙ НАСТРІЙ. ТУТ НА ЗНИМЦІ
 ГОЛОВА, ПАНІ ПАСТЕРНАК З МЕШКАНЦЕМ
 П-ОМ К. МАРКЕВИЧЕМ ТАНЦЮЮТЬ ВАЛЬЧИКА.

ТУТ ПОДАЄМО СЛОВА КІЛЬКОХ СПІВАНОЧОК, ЯКІ НАШІ МЕШКАНЦІ
ЗАЛЮБКИ СПІВАЮТЬ:

ЗЕЛЕНАЯ БУКОВИНО

/подав п. К. Маркевич/

"ЗЕЛЕНАЯ БУКОВИНО,
БЕЗ ВІК НО ТЯ ВИДЖУ,
МОЯ МИЛА СПАЦЕРУЄ,
Я В НЕВОЛІ СИДЖУ."

"СИДИ, СИДИ МІЙ МИЛЕНЬКИЙ,
НІЦ МЕНІ ДО ТОГО.
ШКОДА МОЇХ КАРИХ ОЧОК,
ЛИЧКА РУМ'ЯНОГО."

"ТИ ЗАБУЛА, МОЯ МИЛА,
ЯК МИ СЯ ЛЮБИЛИ,
ЯК МИ СОБІ ПО ВИШНЕВІМ
САДОЧКУ ХОДИЛИ.
ТИ Ж ВИШЕНЬКИ ОБРИВАЛА,
МЕНЕ ГОДУВАЛА.
МЕДУ, ВИНА КУПУВАЛА,
МЕНЕ НАПУВАЛА."



п. Константи́н Маркевич

КАТЕРИНА

/подав п. Т. Садовий/

МАЛА МАТИ ОДНУ ДОНЮ,
КАТЕРИНУ ЗВАЛА.
ВОНА СВОЮ КАТЕРИНУ
ГУЛЯТИ ПУСКАЛА.

"ІДИ, ДОНЮ, КАТЕРИНО,
ІДИ ПОГУЛЯЙ СИ,
ТІЛЬКИ ВВАЖАЙ КАТЕРИНО,
НА ЗРАДУ НЕ ДАЙ СИ."

ПІШЛА ДОНЯ КАТЕРИНА
ТА Й СИ ПОГУЛЯЛА,
А ЯК ПРИЙШЛА ДО ДОМОНЬКУ
ТА Й СИ ЗАДУМАЛА.

"МОЯ ДОНЮ, КАТЕРИНО,
ЩО СЯ З ТОВОВ ДІЄ?
ЩОСЬ НА ТОВІ, КАТЕРИНО,
ФАРТУХ КОРОТІЄ!"

"ЧЕРЕЗ ГОРУ ВИСОКУЮ
ПО ВОДУ ХОДИЛА.
З СТУДЕНОЇ КЕРНИЧЕНЬКИ
ВОДИ М СЯ НАПИЛА.
А У ТІЇ КЕРНИЧЕНЬЦІ
ШУМА ДУЖЕ БУЛА,
ЯК Я ЇЇ НАПИЛАСЯ
ВОНА МЕНЕ ЗДУЛА."



п. Теодор Садовий

СИДИТЬ БРАТОК КОЛО СТОЛА
ТА Й КУЧЕРІ ЧЕШЕ;
"НЕ ВІР, МАМО, КАТЕРИНІ --
КАТЕРИНА БРЕШЕ!
Я САМ БУВ І ТО ВИДІВ
В ЛІСІ ПРИ ДОЛИНІ,
ЯК РАХУВАВ ІВАН ГРОШІ
НАШІЙ КАТЕРИНІ.
ЯК РАХУВАВ ВІН ЇЇ ГРОШІ
НА ФАРТУХ БІЛЕНЬКИЙ,
ЗАПЛАКАЛА КАТЕРИНА --
СВІТКУ МІЙ МИЛЕНЬКИЙ!"

СПІВАНКИ БАБЦІ З ПАНСІОНУ

ПАСИ, ПАСИ, МИЛА БИЧКИ,
КУПИШО ТОБІ ЧЕРЕВИЧКИ.
ПАСЛА, ПАСЛА, ВИПАСЛА,
ЧЕРЕВИЧКІВ НЕ ДІСТАЛА.

ЗАСПІВАВ БИ СОБІ СПІВАНОЧОК,
КОБИ МИ СЯ ВДАЛИ.
БО ТО ЧУЖА СТОРОНОНЬКА,
БУДУТЬ СЯ СМІЯЛИ.

БО ТО ЧУЖА СТОРОНОНЬКА,
БО ТО ЧУЖІ ЛЮДИ,
НЕ ВДАДУТЬСЯ СПІВАНОЧКИ,
СОРОМ МЕНІ БУДЕ.

ЩЕ ДІВЧИНА КАШУ ЇЛА,
ЯК ДО МЕНЕ ЗМІОНІЛА.

АЙ У САДУ ВИШНЯ,
ЧОМУ НЕ ЧЕРЕШНЯ?
КОХАВ ЄСЬ МИ, ЛЮБИВ ЄСЬ МИ,
ЧОМУ НЕ ВЕРИШ НЕ?

А Я ТУЮ ВИШНЮ
ПІДРУВАТИ МИШЛЮ,
ТАЙ ДО ТОЇ ДІВЧИНОНЬКИ
СТАРОСТОНЬКИ ВИШЛЮ.

ТА Ї КАЗАЛА ЗИДІВОЧКА,
ТА Ї КАЗАВ ЛЮДОК,
ЩО НА ВЕРХУ ГОРІЛОЧКА,
НА СПОДІ МЕДОК.

ЩО НА ВЕРХУ ГОРІЛОЧКА,
ЩОБИ ЇЇ ПИТИ;
А НА СПОДІ МЕД СОЛОДКИЙ,
ЩОБИ ГО ЛЮБИТИ.

А ТИ ГРИЦЮ, А ТИ ПРОЦЮ,
ВІЗЬМИ В ТАНЕЦЬ МОЮ ЦЬОЦЮ.
МОЯ ЦЬОЦЯ НЕ ПРАЦЮЄ,
ХАЙ СИ ТРОХИ ПОТАНЦЮЄ.

ТИ ДІВЧИНО РАДА БИС МИ,
Я НА ТЕБЕ НЕ МАВ МИСЛИ.
АНІ МИСЛИ НІ ОХОТИ,
БОСЬ ЛЕДАЦА ДО РОБОТИ.

ЯК БИ ТОБІ БУЛА ВІДА,
ЯК МЕНІ,
ТИ БИ ВІГАВ, ЯК ПЕС БОСИЙ,
ПО МЛИНІ.

А МИ ХЛЮНЦІ ГУЛЯЄМО,
БО ЖІНОК НЕ МАЄМО.
ЯК БУДЕМО ЖІНОК МАТИ,
БУДЕМ ДОМА ПРАЦЮВАТИ.

ВІРШ САМІТНОЇ ЖІНКИ

ОЇ КУВАЛА ЗОЗУЛЕНЬКА
І МАЛІСНО СПІВАЛА,
ПОСЛУХАЙТЕ ДОБРІ ЛЮДИ
ЧОГО ДОЧЕКАЛАСЬ.

ГОДУВАЛА ДІТЕЙ СВОЇХ, ДОГЛЯДАЛА,
ПО ДВОЄ, ПО ТРОЄ.
ПЕРЕШОВ ЧАС, Я ЗМІНИЛАСЬ, ЗНЕМІЧНИЛА, ПОСТАРІЛАСЬ,
ДІТИ МЕНЕ ВІДЦУРАЛИСЬ,
І НЕ ХОЧУТЬ ДОГЛЯНУТИ
НЕМІЧНОЇ, СТАРЕНЬКОЇ МАМИ СВОЄЇ.

ДЕ Ж ТИ ПРАВДО? ЧИ ТИ ВМЕРЛА?
ЯК ТИ ЖИЄШ, ОБІЗВИСЯ!
АБО ХОТЬ ЛАСКАВИМ ОКОМ
НА ТАКИХ НЕЩАСНИХ ЯК Я ПОДИВИСЯ!

П І К Н І К

ЦЕ БУЛО НА "СПАСА", 19-ГО СЕРПНЯ Ц.Р. ВИРАВДІ НЕ БУЛО ТРАДИЦІЙНОГО СВЯЧЕННЯ ЯБЛУК, БО ЇХ ПОВНЕ ДОЗРІВАННЯ ІЗ-ЗА ХОЛОДНОГО ЦЬОГОРІЧНОГО ЛІТА ДІШО ПРИПІЗНИЛОСЬ, ПРОТЕ ВИРОЩЕНІ В НАШОМУ ГОРОДІ ВЕЛИКІ СОКОВИТІ ПОМІДОРИ, ОГІРКИ Й ДРУГА ГОРОДИНА ДАВАЛИ ІЛЮЗІЮ РАНИЬОЇ ОСЕНІ, А З ТИМ ПІДСТАВУ ДЯКУВАТИ МАТЕРІ-ПРИРОДІ ЗА ВРОЖАЙ. А ЯКЖЕ Ж ІНАКШЕ ПО НАРОДНЬОМУ ДЯКУВАТИ ЯК НЕ ПРАЗНИКОМ, А В НАС ТЕПЕР ЗАПАШНИМИ "СТЕЙКАМИ", КОВБАСКАМИ, "ГАМБУРГ'ЕРАМИ" З РІЗНОРОДНИМИ САЛАТКАМИ ТА ПЕЧЕНОЮ В "МУНДУРКАХ" БАРАБОЛЕЮ, УСЕ ПРИГОТОВЛЕНЕ НА ПОЛЕВИХ КУХОНКАХ. ЗЕЛЕНА ТРАВА ПІД НОГАМИ, А З НЕБА СОНЦЕ ЩЕДРО СЯЄ ЗОЛОТИМ ПРОМІННЯМ. УСЕ РАДІСНЕ ТА ПОГІДНЕ ВИКЛИКУВАЛО СПРАВЖТІЙ ПІКНІКОВИЙ НАСТРІЙ. АТРАКЦІЄЮ ЦЬОГО "ВСЕНАРОДНЬОГО" ГУЛЯННЯ БУВ ТАНЕЦЬ "КОЗАЧОК" У ВИКОНАННІ ГОЛОВИ ПАНІ Е. ПАСТЕРНАК І НАШОГО "СЛАВЕТНОГО" КУХАРА ПАНА Ї. ТРУСЯ, БУВШОГО ПРОФЕСІЙНОГО ТАНЦЮРИСТА. ЦЕ БУВ СТИЛЕВИЙ СЮЖЕТНИЙ ТАНЕЦЬ, ЩО ВИЗВЛЯЄ ЗАЛИЦЯННЯ ХЛОПЦЯ ДО ДІВЧИНИ. ВОНА НАЧЕБТО НЕ ХОЧЕ ЙОГО І ВТІКАЄ, АЛЕ УСМІШКОЮ ЗНОВ ЙОГО ДО СЕБЕ ПРИВАБЛЯЄ, А ВІН БІДНЯГА ХОЧЕ ЯК ТІЛЬКИ МОЖЕ ЇЙ ПРИПОДОБАТИСЬ І ПОПИСУЄТЬСЯ ПЕРЕД НЕЮ ПІДСКОКАМИ, ВСЯКИМИ ВИХИЛЯСАМИ, ПУСКАЄТЬСЯ У ПРИСЯДКИ - ТА ВСЕ Ж ЇЇ НЕ ПІЙМАВ. ОСТАВИЛА ЙОМУ ТІЛЬКИ УСМІШКУ ЯК НАДІЮ - МОЖЕ ДРУГИМ РАЗОМ. ЦЕ ДУЖЕ ХАРАКТЕРНЕ В УКРАЇНСЬКИХ НАРОДНИХ ТАНЦЯХ, ЩО ДІВЧИНА У ВИЯВІ СВОЇХ ПОЧУВАНЬ В ТАНЦІ ЗАВЖДИ ПОВНА ДОСТОІНСТВА, ТАНЦЮЄ З ГРАЦІЄЮ, РУХИ В НЕЇ ЕЛЕГАНТНІ, ПОВОДИТЬ СЕБЕ СКРОМНО З ЛЕГКА ЗАЛЬОТНО, ІНОДІ ЖАРТІВЛИВО, КОЛИ ХОЧЕ ПЕРЕХИТРИТИ СВОГО ПАРТНЕРА. ЗАСЛУЖЕНИМИ ОПЛЕСКАМИ НАГОРОДЖАЛИ МЕНЬКАНЦІ ЦЕЙ СПРАВДІ ПО МИСТЕЦЬКОМУ ВИКОНАННІЙ НАРОДНИЙ ТАНЕЦЬ. ТАНЦЮВАЛИ І СПІВАЛИ ТЕЖ ДІЯКІ БАДЬОРІ ЩЕ ДУХОМ І ТІЛОМ НАШІ ПЕНСІОНЕРИ, ОСОБЛИВО Ж ЖІНКИ.

М.П.

ТАК ГУЛЯЛИ НА ПОЛЯНЦІ



ЗА ПАНСІОНОМ У САДКУ
НА ТРАВІ У ХОЛОДКУ,
ПОЗБИРАЛИСЬ ПІОНЕРИ --
НАШІ СТАРШІ ГРЕНАДЕРИ.

БУВ ТАМ КРИСЬ,
ПРУШИНСЬКА, ДУДА,
ВДЖІЛЬ, БРИКОВИЧ,
КОЛО ДУБА,
ДИКІ Й ПЕЛЕХ
БУЛИ З НАМИ,
ВСІ РЯДОЧКОМ ЗА СТОЛАМИ.

І МАРІЯ ПАСТЕРНАКОВА,
СОНИЧ, ТРУСЬ,
ХЕМІЙ, ЛУЦЬКОВА,
І ЛЕХНОВСЬКИЙ У КУТКУ,
ПРИМОСТИВСЯ НА ПЕНЬКУ.

ДОВРОДУШНА І ЗАВЗЯТА --
ГОЛОВА, ЖЕНЧУК, КАЛАТА,
РОЗПОРЯДОК НАДАВАЛИ,
ТАМ ДЕ СТРАВУ ПОДАВАЛИ.

КУХАР ПРИЮЧИ ГАСАВ,
СТЕЙКИ ЖВАВО ПІДПІКАВ,
І САЛАТУ ГОТУВАВ,
ВЕСЕЛО ВСІХ ЧАСТУВАВ.

В ЦЕЙ ЧАС ПЛИТИ НАГРОВАЛИ
ТА "НАРОД" НАШ ФІЛЬШУВАЛИ,
НАСТРІЙ СТВОРЕНО ДО ДІЛА --
ВСІ СИДІЛИ Й ЧЕМНО ЇЛИ.

Й МУЗИКАНТИ -- НОВОБРАНЦІ
ПОЯВИЛИСЬ НА ПОЛЯНЦІ.
ВДАРИЛИ ВІДРАЗУ В ТАКТ,
КОЛОМЕЙКУ І ГОПАК.

ГРАЛИ ПОЛЬКУ, ВАЛЬС ПОВІЛЬНИЙ,
КОЗАЧОК, АРКАН РОЗГІННИЙ,
ВАМ ТАКОГО ШЕ НЕ СНИЛОСЬ,
ГРАЛИ ТАК, ЩО АЖ КУРИЛОСЬ.

ПАРАМИ ІШЛИ У КОЛО
З ВИХИЛЯСАМИ НАВКОЛО,
ЧЕМНО В РИТМІ ВСІ ГУЛЯЛИ
І НАВПРИСЯДКИ СКАКАЛИ.

ДЕХТО НАВІТЬ ПРОСЛЮБИВСЯ,
"БАЧ ДО ЧОГО Я ДОЖИВСЯ --
ТАК І З НЕЮ ТАНЦЮВАВ,
ЩО АЖ МЕНТИ СИ ПОРВАВ".

ГОЛОВА ТЕЖ ТАНЦЮВАЛА
ДУЖЕ ГАРНО, АЛЕ МАЛО;
І НА ЗАКІНЧЕННЯ ВСІМ НАМ
БДЖІЛЬ ЗАГРАВ НА СКРИПЦІ САМ.

СЛАВА НАШИМ ПІОНЕРАМ,
ВСІМ ПАНЯМ І ГРЕНАДЕРАМ,
І МУЗИКАМ -- НОВОБРАНЦЯМ,
ЩО ГУЛЯЛИ НА ПОЛЯНЦІ!

НА ГОРОДІ ПАНСІОНУ

БУЛО СВЯТО ДЛЯ НАРОДУ ПАНСІОНУ.

НА ТРАВИЧЦІ, НА ЗЕЛЕНІЙ, ПОПІД ДЕРЕВАМИ,
КУХАРІ І ВСЯ ОБСЛУГА ВУГЛЯ РОЗПАЛИЛИ
І ДОВКОЛА ОБРУСАМИ СТОЛИ ЗАСТЕЛИЛИ.

НА СТОЛАХ ЗАПАШНІ СТРАВИ,
ПРОСТО З ВУГЛЯ М'ЯСО,
І СМАЧНІ ПРИПРАВИ.

СКРИПАКИ ЗІЙШЛИСЯ РАЗОМ
І ВЕСЕЛО СМІЧКАМИ НАМ ЗАЩЕБЕТАЛИ.
АХ, ЯК НОГИ ЗАСВЕРБІЛИ -
ТАНЦЮВАТИ ЗАХОТІЛИ.

ПАН ВАСИЛЬ ЖИЧУК - СЕКРЕТАР
ЛЕГКО ПРИСТУПАЄ,
І ДО ТАНЦЮ ПАНІ БРИКОВИЧ
ВІН ПРИКЛИКАЄ.
ЯК ПУСТИЛИСЬ ТАНЦЮВАТИ,
ТО СКРИПКИ ІХ НЕ МОГЛИ ДІГНАТИ.

А МАГДЕНКО ЛИШ З ЛЕГЕНЬКА
НА ЦЕ ПОГЛЯДАЄ
І ЯК СЛАВНО ПЛИТИ ВШЕВАРИТЬ,
ТО ВСЕ ЗАТРЕМТИТЬ.

ГОНАЧОК І КОЛОМБІЙКА,
КОЗАЧОК І ВАЛЬЧИК,
ЯК АРКАН ЗАГРАВ ГУЦУЛЬСЬКИЙ,
ХЛОПЦІ НЕ СТЕРПІЛИ:
КУХАР ТРУСЬ ЛИШИВ РОБОТУ
І ДО АРКАНА У КОЛО
З ПАНОМ СОНИЧОМ ПУСТИЛИСЬ,
ЩО АЖ ЗАКУРИЛОСЬ.

ПАН ХЕМІЙ НЕ МІГ СТЕРПІТИ -
ТАК ГУЛЯТИ ЗАХОТІВ,
І ДО ТАНЦЮ ПАНІ НАСТЕРНАК
ВІН СОБІ ПОПРОСИВ.

ДОВГО БАВИЛИСЬ І ТАНЦЮВАЛИ,
ГАРНУ ПІСНЮ ЗАСПІВАЛИ
І ВЕСЕЛО РОЗІЙШЛИСЬ.

ПРОГУЛЯНКА "ДЖМЕЛИКОМ" НА ОСЕЛЮ "КИЇВ"

В П'ЯТНИЦЮ, 6-ГО СЕРПНЯ Ц.Р., В ПОГІДНИЙ СОНЯШНИЙ ДЕНЬ, ВИЋХАВ ЧЕНУРНИЙ "ДЖМЕЛИК", АВТОБУСИК НАШОГО ПАНСІОНУ, НА ПРОГУЛЯНКУ ДО ОСЕЛІ "КИЇВ".

ЗАГАЛЬНИЙ НАСТРІЙ ЗРАЗУ ПРИВІТНИЙ І ЯК ЛИШЕ В СКОРОМУ ТЕМПІ МИ МИНУЛИ ПЕРЕДМІСТЯ, ПОЯВА ПЕРЩИХ ФАРМІВ ВИКЛИКАЄ ЗАГАЛЬНЕ ЗАІНТЕРЕСУВАННЯ І ВИМІНУ СПОСТЕРЕЖЕНЬ.

А ВОНИ ЦІКАВІ, - БО МИ ЗАСТАНОВЛЯЄМОСЯ: ЯКА Є РІЗНИЦЯ ПІД ЦЮ ПОРУ, СЕБГО В ПОЧАТКАХ СЕРПНЯ, В НАШІЙ ДАВНІЙ ГОСПОДАРЦІ І В КАНАДСЬКІЙ? ДИВУЄМОСЯ, ЩО НЕ БАЧИМО СТЕРНІ, БО ТІ ВЖЕ ПОКРИЛА СВІЖА РІЛЛЯ, ПЕРЕОРАНА АВТОМАТИЧНИМИ ПЛУГАМИ, ТА ЗВЕРТАЄМО УВАГУ НА СПРЕСОВАНУ СОЛОМУ ТА СІНО.

ПО 40-ХВИЛИНАХ ЇЗДИ, В'ЇЗДЖАЄМО НА ОСЕЛЮ! НАПРОТИ ГОЛОВНОГО ДОМУ ТА ЦЕРКОВЦІ ВІТАЄ НАС ОЗЕРЦЕ, ТА ЩЕ Й З ВОДОГРАСМ, ВИПРАВДІ ЙОМУ КОНКУРУЄ БАСЕЙН, АЛЕ ОЗЕРЦЕ СВОЇМ МАЛЬОВНИЧИМ ПРИРОДНИМ ВИГЛЯДОМ ЗАЛИШАЄТЬСЯ В ПАМ'ЯТІ.

ІМПОНУЮЧИЙ ПРОСТОРИЙ МАЙДАН СЯГАЄ АЖ ПО КРУГОМ ОБРОСЛУ РІЧКУ, ДЕ МИ ГУРТУЄМОСІ КРУГОМ СТОЛІВ, ПРИЗНАЧЕНИХ ДЛЯ ГОСТЕЙ. ТАМ ВІТАЄ НАС УВІЧЛИВО ВСЧ. О. СЛАВЧЕНКО З АДМІНІСТРАТОРОМ ОСЕЛІ, ЗАПРОШУЮЧИ НАС НА КАВУ, - А ОПІСЛЯ НА ОБІД.

САМЕ ТОЙ ОБІД ЛИШИТЬСЯ НА ДОВГО В НАШІЙ ПАМ'ЯТІ, БО ДУЖЕ ПРОСТОРА ЇДАЛЬНЯ ДЗВЕНІЛА СОТНЯМИ ДИТЯЧИХ ГОЛОСІВ, - А СПІЛЬНА МОЛИТВА ПЕРЕД ОБІДОМ ЛИШИЛА НЕЗАБУТНІЙ СПОГАД!

Л.ЛУЦЬКА

Д Е М И Б У В А Л И Т А Щ О Т А М Б А Ч И Л И

А НАШ "ДЕМЕЛИК" НЕ ДАРМУЄ, ЗАВЖДИ У ЗАПЛАНОВАНИЙ ЧАС ВІДБУВАЄ СВОЮ ТУРУ.

ЗВИЧАЙНО, У ЦЬОМУ ПОРУ НАЙБІЛЬШЕ КРАСИ І РАДОСТІ ДЛЯ ДУХА ДАЄ ПРИРОДА, ЦО САМЕ ЛІТНОЮ ПОРОЮ У РОЗКВІТТІ СВОГО БУДНОВОГО ЖИТТЯ. КВІТИ, КВІТИ, І ЩЕ РАЗ КВІТИ, В "ЕДУАРДС ПАРКУ" ВИКЛИКАЛИ В НАС ЗАХОПЛЕННЯ. УСЕ ДОВКРУГІ НАЧЕБТО В КАЗЦІ УПОРЯДКОВАНІ В КЛУМБИ І ГРЯДОЧКИ РІЗНОВАРШНИМИ КИЛИМЧИКАМИ ВОНИ РОЗКИНУТІ ПО ТРАВНИКАХ. ВЖЕ САМА ДОРОГА ДО ПАРКУ ПРЕБАГАТА МОЖЛИВО ВЖЕ ІІ СТОРІЧНИМИ ДЕРЕВАМИ ЯКІ ТВОРЯТЬ РОЗКІШНУ АЛЕЮ ВІДКРИВАЮЧИ ЧАС ВІД ЧАСУ ЧЕПУРНІ МОЖНА СКАЗАТИ Б ВЕЛИКОПАНСЬКІ САДИБИ. КРАСУ ЦЬОЇ МАЛЬОВНИЧОЇ ПРИРОДИ МОЖЕ НАЛКРАЩЕ ВІДЧУТИ ЛЮДИНА МІСТА ЩО ЖИВЕ СЕРЕД СІРОЇ ОДНОМАНІТНОСТІ СТАНДАРТНИХ УМАРОЧОСІВ.

МАЛИ НАГОДУ ПОБУВАТИ І В "ЗООЛОГІЧНОМУ ПАРКУ". ПРАВДУ КАЛУЧИ, ХОЧ ТІ ТВАРИНИ І СУМНІ ЯКІСЬ, ТА ВСЕ Ж ВІДЧУВАЄТЬСЯ ГІН ДО ВІЛЬНОГО ЖИТТЯ, ДО БОРОТЬБИ ЗА СВОЄ ІСНУВАННЯ. ЦЕ Ж ЇХ СТИХІЯ. А ТУТ ВОНИ ЖИВУТЬ НАЧЕ В "ЗОЛОТІЙ КЛІТЦІ" НІЧИМ ІМ ТУРБУВАТИСЯ, З НІКИМ ЗМАГАТИСЬ. ТУТ МАЮТЬ ЛИШ СЛАБУ ІЛЛЮЗІЮ ДАНОГО ІМ ПРИРОДОЮ ПРИЗНАЧЕННЯ. ЧОМУСЬ ЖАЛКО ЇХ.

НАСТУПНИМ РАЗОМ НАШ АВТОБУСИК ПОВІЗ НАС ПОБАЧИТИ Т.ЗВ. "ОНТЕРІО ПЛЕЙС". ЦЕ МІЛІОНОВИМИ КОШТАМИ ПОСТАВЛЕНИЙ НА ОЗЕРІ ВЕЛИКИЙ КРУГЛОВИДИЙ БУДИНОК ДЕ ВІДБУВАЮТЬСЯ РІЗНІ РОЗВАГОВІ А ВЕЧОРАМИ ВИСОКОГО МИСТЕЦЬКОГО РІВНЯ СЦЕНІЧНІ ВИСТАВИ. ОСОБЛИВО ЦІКАВИЙ ТУТ ТРЬОХВИМІРОВИЙ ВЕЛИКИЙ ЕКРАН НА ЯКОМУ ПРОХОДЯТЬ ФІЛЬМИ. ЦЕЙ ЕКРАН ДАЄ ОПТИЧНУ ОМАНУ НІБИ ВИ ЗНАХОДИТЕСЬ І БЕРЕТЕ УЧАСТЬ СЕРЕД ЛЮДЕЙ І МІСЦЕВОСТЕЙ НА ФІЛЬМІ. В "ОНТЕРІО ПЛЕЙС" МОЖНА КОРИСТАТИ З ПОЇЗДКИ ЧОВНАМИ ПО ОЗЕРІ, ОБГОРІТИ СОНЦЕМ НА ПЛЯЖІ, ІЗДИТИ ПО ШТУЧНОМУ ЛЬОДУ, КРУТИТИСЬ НА КАРУЗЕЛІ, А ТО І ПЛИГАТИ ВИСОКО НА ГОРДАЛКАХ. КІОСКИ НАВАНТАЖЕНІ РІЗНОРОДНИМИ ХАРЧАМИ І НАПИТКАМИ ТАК, ЩО МОЖНА ТАМ ПРОВЕСТИ ЦІЛИЙ ДЕНЬ. "ОНТЕРІО ПЛЕЙС" ПРИВАБЛЮЄ КАНАДСЬКИХ ТА ІНОЗЕМНИХ ТУРИСТІВ.

БУЛА ЩЕ ОДНА ПРОГУЛЯНКА У СВІТ РОЗВАГИ І ПОКАЗУ НАЙНОВІШИХ
ФАБРИЧНИХ ВИРОБІВ ТА НАРОДНОГО МИСТЕЦТВА ЕТНІЧНИХ ГРУП. ЦЕ ЩОРІЧНА
ТРАДИЦІЙНА Т.ЗВ. "НАЦІОНАЛЬНА КАНАДСЬКА ВИСТАВКА". ТАМ МАЙЖЕ НЕ БУЛО
НІЧОГО, ЧОГО Б НЕ МОЖНА БУЛО БАЧИТИ У ВІТРИНАХ ВЕЛИКИХ ТОРГОВЕЛЬНИХ
СПОРІД ТОРОНТА. АТРАКЦІЄЮ ДЛЯ ВЕЧІРНОЇ ПУБЛІКИ БУЛИ ВИСТУПИ СВОЇХ
І ЗАПРОШЕНИХ З ЧУЖИХ КРАЇН МИСТЦІВ ЛЕГКОГО ЖАНРУ.

М.П.



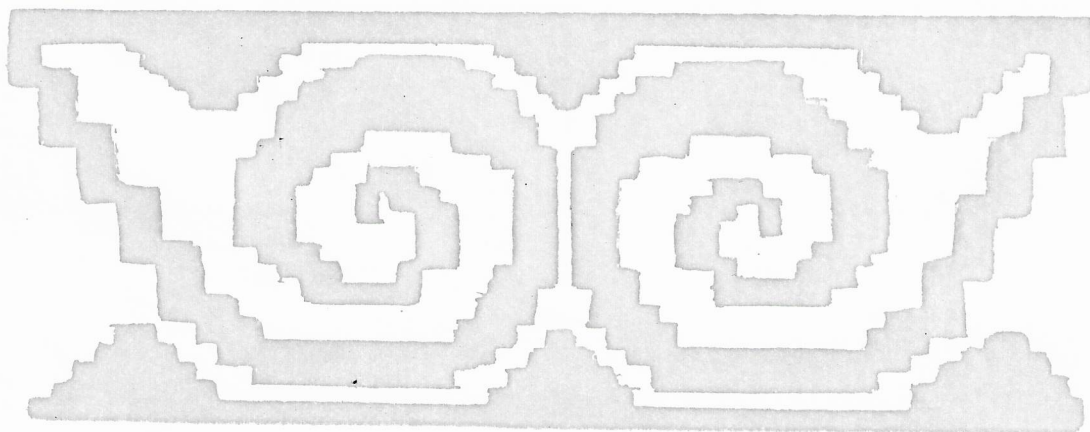
РУХ Т О ЖИТТЯ І ЗДОРОВ'Я

ОСОБЛИВО ДЛЯ ЛЮДЕЙ СТАРШОГО ВІКУ І ТЕЖ ДЛЯ ТИХ, ЩО ВЕДУТЬ ОДНО-
МАНІТНИЙ СИДЯЧИЙ СПОСІВ ЖИТТЯ, РУХ Є ДУЖЕ КОРИСНИЙ ДЛЯ НОРМАЛЬНОГО
ОБІГУ КРОВИ, А З ТИМ ВІДСВІЖЕННЯ ЦІЛОГО ОРГАНІЗМУ. Є ВСЯКОГО РОДА
ТЕРАПІЧНІ ЗАСОБИ ДЛЯ СКРІПЛЕННЯ М'ЯЗІВ, КОСТЕЙ ТА НЕРВОВОЇ СИСТЕМИ,
ПРОТЕ ДЛЯ ЛЮДЕЙ В НОРМАЛЬНОМУ СТАНІ ЗДОРОВ'Я НАЙКРАЩИМ І НАЙЛЕГШИМ
ЛІКУВАЛЬНИМ ЗАСОВОМ ЯВЛЯЮТЬСЯ ЗВИЧАЙНІ ПРОГУЛЬКИ. В КОГО НЕПЕВНА
ХОДА, ТО ХАЙ ВІЗЬМЕ ПАЛИЧКУ І ХАЙ НЕ СОРОМИТЬСЯ. ПАЛИЧКА СТАНЕ ПРИЯ-
ТЕЛЕМ У ВАШИХ ПРОГУЛЬКАХ. ВОНА ДОПОМОЖЕ ВАМ БЕЗ ЧИЄСЬ ПІДПОРИ ПЕВНІ-
ШЕ ХОДИТИ НАВІТЬ НА ДАЛЬШІ ПРОГУЛЬКИ. ВИЙДІТЬ З НАШОГО ПАНСІОНУ КОЖ-
НОГО РАНКУ І ЙДІТЬ ПОВОЛІ ПО ГЛАДЕНЬКІЙ ДОРОЗІ В НАПРЯМІ ВУЛИЦЬ БЛУР
АБО КІНГСВЕЙ. МОЖНА ТРИШКИ ВІДПОЧАТИ ЗУПИНЯЮЧИСЬ НА МОСТУ, ГЛЯНУТИ НА
РІЧКУ ВНИЗ, ЩО ДРІВНИМИ ХВИЛЯМИ ВОДА ВИЛИСКУЄ ДО СОНЦЯ, МОЖНА Й ПРИЗА-
ДУМАТИСЬ, КУДИ ПЛИВЕ ОЦЯ РІЧКА І ДЕ ЇЇ ПОЧАТОК І КІНЕЦЬ. ПОГЛЯНЬТЕ З
МОСТА ЯКІЙ ГАРНИЙ НАШ БУДИНОК, СТОІТЬ НА ПАГОРБІ СЕРЕД ЗЕЛЕНІ, НАЧЕБТО
СЕРЕДНЬОВІЧНИЙ ЗАМОК. ПРОБУЙТЕ ВІДГАДАТИ КОТРЕ ВІКНО ВАШОЇ КІМНАТИ,
МОЖЕ ЧИМСЬ ЙОГО ПОЗНАЧИТИ, БО ТИХ ВІКОН В НАШОМУ ДОМІ БАГАТО. ПРИЄМНО
ПРОЙТИСЬ ПОПРИ ЧЕНУРНІ ДОМИКИ З КВІТНИКАМИ, ЩО АЖ ХОЧЕТЬСЯ ЇХ РУКОЮ
ДІТКНУТИ І ПОНЮХАТИ. А ДЕРЕВА ІНОДІ ТАК ВЕРХІВ'ЯМИ НАВЛИЖАЮТЬСЯ ДО
СЕБЕ, ЩО ВАМ ЗДАЄТЬСЯ ІДЕТЕ ЗЕЛЕНОЮ АЛЕСОЮ. ЙДІТЬ КІЛЬКА РАЗІВ ДЕННО
НА МАЛІ ТУРИ, ВДИХУЙТЕ В ЛЕГЕНІ ЧИСТЕ ПОВІТРЯ, ДУМАЙТЕ ПОГІДНІ ДУМКИ,
НАПРИКЛАД -- ВИ ЩАСЛИВІ ЩО МОЖЕТЕ ХОДИТИ ВЛАСНИМИ НОГАМИ, ЩО ЖИВЕТЕ
У РІДНОМУ УКРАЇНСЬКОМУ СЕРЕДОВИЩІ, ТОДІ ЗАБУДЕТЕ ЩО У ВАС ЩОСЬ БОЛИТЬ.
ПІСЛЯ ПРОГУЛЬКИ БУДЕТЕ ТРИШКИ ВТОМЛЕНІ, АЛЕ РАДІ ЗІ СВОГО ЗУСИЛЛЯ.
А ЗАВТРА ПІДЕТЕ ЗНОВ І БУДЕТЕ ПОЧУВАТИ СЕБЕ ЗДОРОВІШИМИ. ХТО НЕ МАЄ
ЗМОГИ КОРИСТАТИСЯ З ПРОГУЛЬОК, ХАЙ ГРАЄ В КРОКЕТ АБО КУЛІ. ЦЕ ВАС
ФІЗИЧНО ЗРОБИТЬ СИЛЬНІШИМИ І ВОДНОЧАС ДАЄТЬ БАЖАННЯ ВИГРАТИ ГРУ, А
НАВІТЬ СТАТИ ЧЕМПІОНОМ НАШОГО ПАНСІОНУ.

В И Ш И В К А

МИ ДОРОЖИМО ТА ЛЮБИМО НАШЕ ТРАДИЦІЙНЕ ВИШИВАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО. АЛЕ НЕ МОЖЕМО ПОСТІЙНО ПОВТОРЮВАТИ ЦІ ВІДОМІ ЗРАЗКИ З МИНУЛОГО. СУЧАСНА ВИШИВКА, НА МОЮ ДУМКУ, МУСИТЬ ВИРАЖАТИ ТРАДИЦІЙНУ, АЛЕ НОВУ ТВОРЧУ ОРИГІНАЛЬНІСТЬ, ХАРАКТЕРНУ ДЛЯ УКРАЇНСЬКОЇ ЛЮДИНИ.

НИЖЧЕ ПОДАНО ЗРАЗОК ВИШИВКИ ХРЕСТИКОМ НА ПОЛОТНІ, РЖАВОЮ НИТКОЮ. ЦЕЙ ЗРАЗОК Є НОВИЙ СВОЇМ ЗАДУМОМ, ФОРМОЮ ТА ВИКОНАННЯМ, СПОРІДНЕНИЙ З СТИЛЕВИМИ ФОРМАМИ ТРИПІЛЬСЬКОГО МИСТЕЦТВА.



В ХВИЛИНАХ, ЯК ТЯГАР ЖУРБИ
ЗАЛЯЄ НА ДУШІ,
МОЛИТВУ ВІРИ І БОРОТЬБИ
ПОВТОРЮ В ТИШІ.

Є В ТИХ СЛОВАХ ЖЕЛАСЬ КРАСА,
ЩО В СЕРЦІ ТАК БРИНИТЬ,
І НАЧЕ В ТИХИХ НЕБЕСАХ
Я ЧУЮСЯ В ТУ МИТЬ.

І ВВЕСЬ ТЯГАР ЗНИКАЄ ВРАЗ.
МИНАЄ СУМНІВ МІЙ.
І ЛЕГКО І РАДІСНО В ТОЙ ЧАС
СТАЄ В ДУШІ МОЙ!

МІЙ БРАТЕ, ГОСПОДА БЛАГАЙ
НА ЧУЖИНІ ЗА РІДНИЙ КРАЙ,
ЗА ЛЮБИХ, МИЛИХ, ЩО ЛИШИВ,
ЩОБ ВІН ЇХ ЗАВЖДИ ХОРОНИВ.

НЕЖАЙ ТЕПЕР НА ЧУЖИНІ
МИ ВСІ БЕЗ КРАЮ І БЕЗ РІДНІ,
ТА ВІРМО -- ПРИЙДЕ ЩАСТЯ ЧАС,
ЗАСЯЄ СОНЦЕ І ДЛЯ НАС.

МОЛИСЯ, БРАТЕ, ЩОБ ПОСЛАВ
ГОСПОДЬ НАМ СИЛУ І МОЖЛИВІСТЬ ДАВ,
ЩОБ МИ МОГЛИ ЗУСТРІТИ ЗНОВ
НАШ КРАЙ, РІДНЮ, МИР І ЛЮБОВ
НА УКРАЇНІ НАШІЙ!

И. ДИКИЙ

-XXXXXXXXXXXX-

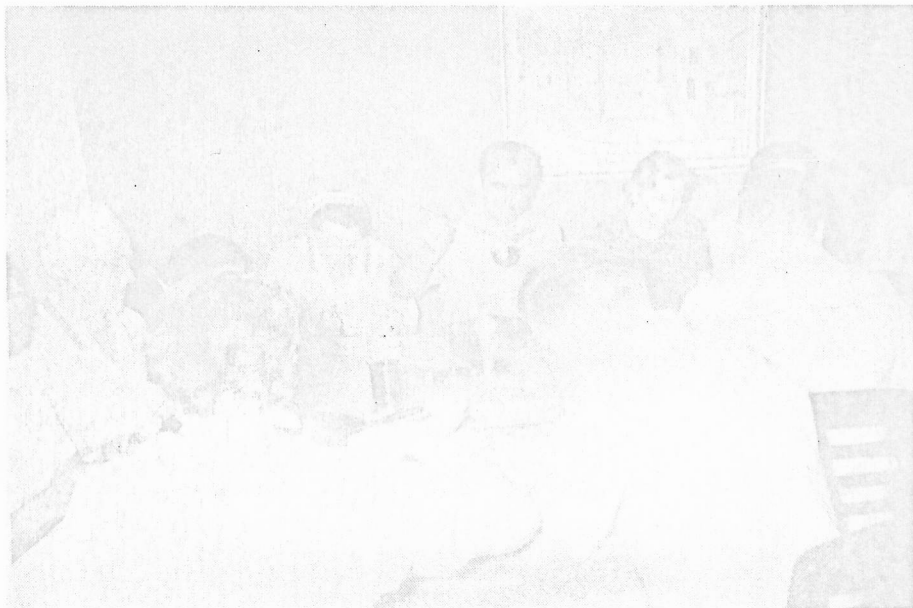
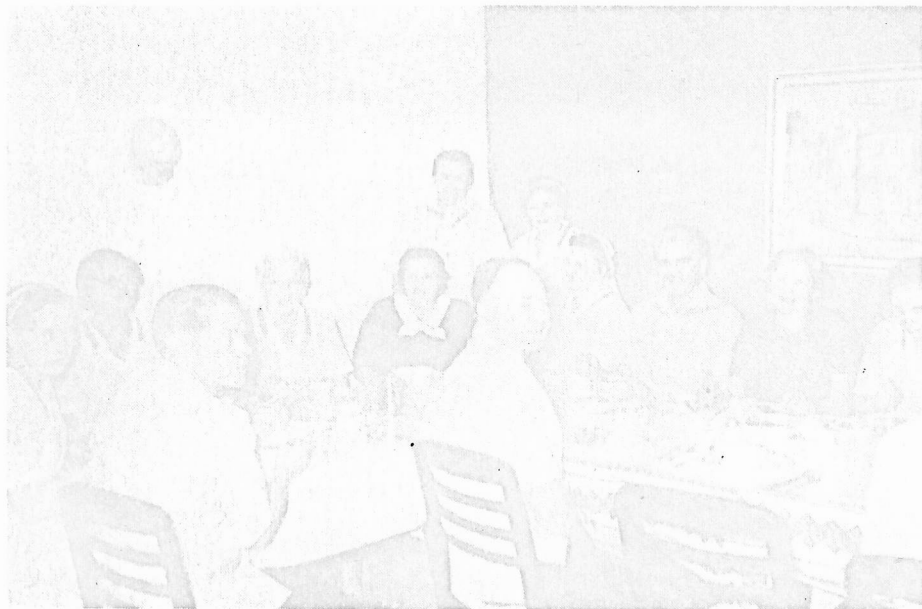
МИНУЛА НІЧ І ДЕНЬ НАСТАВ:
БОЖЕ, ХВАЛА ТОБІ!
ТИ ТИХИМ МИРНИМ СОНОМ ПОСЛАВ,
ТИ ЗАХИСТ БУВ МЕНІ.

СПОКЛІНО НІЧ Я ПЕРЕСНАВ,
ХОРОНЕНИЙ ВІД ЗЛА;
НІ ГОРЯ, НІ ТУРБОТ НЕ ЗАЗНАВ,
ДОКИ ЗОРЯ ЗІМШЛА.

СЬОГОДНІ, БОЖЕ, ПОМАГАЙ
З ТОВОЮ СВЯТО ЖИТЬ,
ЛЮБИТИ, ВІРИТИ НАВЧАЙ,
УСІМ ДОБРО РОБИТЬ.

ЩО ЗДЕ МЕНЕ, НЕ ЗНАЮ Я,
ТА ВІРЮ -- ПРИЙМЕШ ТИ,
КОЛИ СКІНЧУ МОЄ ЖИТТЯ
В КРАЙ ВІЧНИЙ І СВЯТИЙ!

И. ДИКИЙ



ПРАЦІВНИКИ

ОБІДАЮТЬ

ДИРЕКЦІЯ ПАНСІОНУ ІМ. ІВАНА ФРАНКА

П-І ЄВГЕНІЯ ПАСТЕРНАК - ГОЛОВА

ДР. Р. ЦУРКОВСЬКИЙ - ЗАСТ. ГОЛОВИ

ДР. Г. ШИМАНСЬКИЙ

ПОЛК. П. ФЕДОРЕНКО

МІР. Б. МАТЕМКО - ГОЛОВА КОНТРОЛЬНОЇ КОМПІСІІ

П-І Н. КОЗІЙ

КАШЕЛІНИ ПАНСІОНУ

о. мітр. П. ХОМИН

о. прот. Ю. ФЕРЕНЦІВ

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

П-І МАРІЯ ПАСТЕРНАКОВА - ГОЛОВА

П-НА ТЕРЕНЯ ІВАХІВ - СЕКРЕТАР

П. ПЕТРО МАГДЕНКО - МИСТЕЦЬКИЙ КЕРІВНИК

П-І ЛЮБА ЛУЦЬКА

П. ЗЕМОН ВІЙТЕНКО